

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
晴天天高 報天
度一廿度溫最高 告氣
度二十度溫最低

雲域兩地巴士糾紛漸有解決眉目

巴士公司提兩建議 工會舉行投票決定

【本報訊】雲域兩地之巴士糾紛，昨日就城市公共交通公司所提出之建議，在工會領袖與巴士司機兩項建議舉行投票，以決定是否接受該建議。城市公共交通公司主席貝利表示，該建議是經過多輪談判後，雙方達成協議。建議中包括：一、司機可獲百分之三點五之加薪，二、司機可獲百分之三點五之獎金，三、司機可獲百分之三點五之獎金，四、司機可獲百分之三點五之獎金。工會方面表示，該建議是經過多輪談判後，雙方達成協議。建議中包括：一、司機可獲百分之三點五之加薪，二、司機可獲百分之三點五之獎金，三、司機可獲百分之三點五之獎金，四、司機可獲百分之三點五之獎金。

非法移民轉為永久居民計劃 決定延期至明年一月三日止

【渥太華電】移民部長羅拔遜昨日表示，一項容許非法移民轉為永久居民之計劃，將延期至明年一月三日止。該計劃是容許非法移民在加拿大居住，並通過法律程序轉為永久居民。羅拔遜表示，該計劃是經過多輪談判後，雙方達成協議。計劃中包括：一、非法移民可獲百分之三點五之加薪，二、非法移民可獲百分之三點五之獎金，三、非法移民可獲百分之三點五之獎金，四、非法移民可獲百分之三點五之獎金。

章文晉要求美共和黨刪去 黨綱中有關中國內政部份

【本報訊】美國共和黨參議員章文晉昨日表示，他將要求該黨刪去黨綱中有關中國內政部份。章文晉表示，該部份是違反美國憲法之規定，並違反美國人民之利益。他要求該黨刪去該部份，並重新制定黨綱。章文晉表示，該部份是經過多輪談判後，雙方達成協議。該部份中包括：一、美國人民可獲百分之三點五之加薪，二、美國人民可獲百分之三點五之獎金，三、美國人民可獲百分之三點五之獎金，四、美國人民可獲百分之三點五之獎金。

廿一輪會談結束 中英下月續談

【本報訊】中英兩國代表昨日表示，廿一輪會談已圓滿結束。雙方代表表示，會談中雙方就多個問題達成協議，並決定下月繼續進行會談。雙方代表表示，會談中雙方就多個問題達成協議，並決定下月繼續進行會談。雙方代表表示，會談中雙方就多個問題達成協議，並決定下月繼續進行會談。

懸賞

【本報訊】警方昨日懸賞，尋找一名涉嫌謀殺案之男子。警方表示，該名男子名為趙萬鍾，現年三十五歲，身高五呎八吋，體重一百五十磅。警方表示，該名男子是在八月十一日，在溫哥華市中心之華埠，被一名女子殺害。警方表示，該名男子是在八月十一日，在溫哥華市中心之華埠，被一名女子殺害。警方表示，該名男子是在八月十一日，在溫哥華市中心之華埠，被一名女子殺害。

趙萬鍾謀殺案

【本報訊】警方昨日表示，一名涉嫌謀殺案之男子，已被警方逮捕。警方表示，該名男子名為趙萬鍾，現年三十五歲，身高五呎八吋，體重一百五十磅。警方表示，該名男子是在八月十一日，在溫哥華市中心之華埠，被一名女子殺害。警方表示，該名男子是在八月十一日，在溫哥華市中心之華埠，被一名女子殺害。

另的士司機高進士為安

【本報訊】一名被警方逮捕之的士司機，昨日已被警方釋放。警方表示，該名司機名為高進士，現年三十五歲，身高五呎八吋，體重一百五十磅。警方表示，該名司機是在八月十一日，在溫哥華市中心之華埠，被一名女子殺害。警方表示，該名司機是在八月十一日，在溫哥華市中心之華埠，被一名女子殺害。

元豐有限公司 YUEN FONG COMPANY LIMITED

溫哥華片打東街242-4號 電話：683-6858, 683-6859
242-244 E Pender St. Van. B.C. V6A 1T7

列治文分店地址：甘比夾第五路 電話：278-4200
11700 Cambie Rd. Richmond

中秋節快樂 月是故鄉圓

元豐公司總代理

香港元朗大榮華酒樓 榮譽出品

雙黃白蓮蓉月餅

選用正相蓮子、純花生油、葡萄糖、粗白糖、純植物
質煉製，不滲豬油，不膩不滯，清香嫩滑，別具風格

暢銷美、加、澳洲、歐洲、英、法、荷各大城市
多倫多總代理：三發貿易行
溫太華、滿地可等唐人街各商店有售
美國西岸總代理：昌隆行
紐約總代理：金門公司、金園公司
聖荷西、聖地牙哥、波士頓等唐人街各商店有售
歐洲總代理：英國倫敦華僑食品公司
英國總代理：倫敦華僑酒家
西德、法國、荷蘭各大城市唐人街各商店有售
澳洲總代理：雪梨百靈頓中心
新加坡總代理：新豐園、北園、南園酒家

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616

美味白油腸
特製珍肝腸
真正鴨肝腸
五香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味肉干
辣味牛肉干
大家食過 都讚真味

臘味來相送，咸子意情長
歡迎函索目錄，各大商行均有代售
地址：溫哥華片打東街242-4號

華聲錄影公司

337 Gore Avenue Vancouver, B.C. V6A 2Z3
(604) 669-9059 682-5725
260 E. GEORGIA ST. VAN. B.C. V6A 2Z3
648 E. HASTINGS ST.

全部 SONY 卡式錄影帶 35% OFF
原價 9.75 6.35
2 LNX90 9.00 5.85
HFY90 5.50 3.65
HFY60 4.50 2.95
UCX90 6.50 4.25
C-1K 2.95 1.95
SONY L750 錄影帶 \$9.99 一卷
SONY T120 錄影帶 \$9.99 一卷

海外信託銀行(加拿大)

Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA
Tel: 682-7373

開戶送月餅

本銀行為與客戶共賀中秋佳節，特備「奇華大餅家」精製「雙黃蓮蓉月餅」贈送客戶細則如下：

- (一) 凡以二千元在本銀行開立「日息儲蓄支票戶口」，獲贈壹盒。
- (二) 四千元可獲贈兩盒，每戶口限贈兩盒。
- (三) 先到先得，送完即止，不另行通知。

「日息儲蓄支票戶口」

- 利率 8.5% p. a.
- 無最低存款限制
- 不限提存次數
- 免費泊車 (D.P.C. 停車場)

DC VIDEO

337 Gore Avenue Vancouver, B.C. V6A 2Z3
(604) 669-9059 682-5725

只售 \$489.00
SONY 新力牌 SL2300 錄影機
三日一固定時錄影
快慢速遙控控制
有幾種遙控，前面入帶
兩個不同時錄影

新穎髮型設計廳

地址：喜士定東街六十八號

專家主理 荷蒙垂顧

服務週至 殊深感荷

688-9042

延長七天營業 各界電髮特價優待

四週年紀念酬賓

由八月十二日開始時間：星期一至星期五上午九時至下午五時
星期六上午八時半至下午五時 星期日全日八時至下午一時

第 一 卷	RICHARD LAI SZ1*Z943 FERDINAND KLAPWIK	
-------------	---	--

陳之官的
舊藏花，
古人在這
兩首的五月
梅雪相映，
歷史悠遠
的主題，
尤為前句；
不作休
出遊遊的
並列齊整
作院院
升。但在
任職時中
國地來更
對離後更
有在詩詞歌
辭是廣泛
戶前後，
南唐和秋
別多，但以
外，又常

國威行

KWOK SHING ENTERPRISES LTD.

經銷中國藥材，中國成藥

IMPORTER, WHOLESALE, DISTRIBUTOR OF CHINESE HERBS & PATENT HERBS

多倫多市電話：416-429-3663

專營批發 中國各省 藥材成藥 參茸補品 參茸地草 芎歸芍散 膏丹丸散 應有盡有 詳細目錄 函索即寄 一律歡迎

服務僑胞・價格公道

各地區選購電話：

香港(總公司)

33 KO SHING STREET,
HONG KONG

電話：5-471166

電掛：8881 HONG KONG

電傳：62130 KSHMC HX

營業時間：星期一至星期六
九時至五時

加拿大

2 THORNCLIFFE PK. DR.
UNIT 12A
TORONTO, ONTARIO M4H 1H2

電話：416-429-3663
429-3664

電掛：SINOHERB
電傳：06-986137 KSEL TOR.

營業時間：星期一至星期五
九時至五時

美國

1207 TENNESSEE STREET,
SAN FRANCISCO
CA 94107

電話：415-550-0227

電掛：KWOK SHING
SAN FRANCISCO W. U. T.

電傳：910-372-2075

KWOK SHING SFO
營業時間：星期一至星期五
九時至五時



大成珠寶金行

GRAND JEWELRY LTD.

Chinese Cultural Centre, 44 East Pender Street,
Vancouver, B.C. V6A 3V6 Canada Tel: (604) 683-3970
中華文化中心商場片打東街四十四號 電話：683-3970

鑽石玉器・黃白金飾
紅藍寶石・淡水珍珠
設計新穎・鑲工精美

務請光臨 參觀選購

特設：珠寶、鐘錶修理部 快捷妥當

健美體育用品公司

VANCOUVER SPORTING GOODS

溫哥華片打東街18號(中華文化中心商場) 電話：682-1101

* 運動用品 * 健身器材

* 各類球鞋 * 新式球拍

* 新款
運動服裝

專搵各款球拍

德信參茸國藥行

TECK SHUN TRADING CO. LTD.

溫哥華緬街327號 電話：687-6977

由陳奕能中醫師主理
統辦

貨品齊全

唐山雜貨

成藥酒

京果海味

地道藥材

參茸補品

德為醫所本

本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687-4204

夏季大減價

百分百純正粟米油 \$3.80

美國上等靚綠苗特平 \$9.99

金牌即食麵卅包庄 \$4.99

高麗開城之寶 長白山脈精華



朝鮮民主主義共和國特產

源源運到

* XO人蔘酒 * 正北高麗參 * 開城高麗人蔘精 * 開城高麗人蔘茶
* 野山人蔘酒 * 瓊玉膏 * 開城高麗人蔘湯 * 人蔘婦女補藥

款款皆珍品

溫哥華分銷處：
* 大昌參茸行 * 廣源號 * 元豐公司 * 和山參茸藥材行 * 裕隆公司
* 德信參茸國藥行 * 華昌藥行 * 金山市場 * 華昌藥行 * 華昌藥行
* 利昌海產公司 * 永興公司 * 永興公司 * 永興公司 * 永興公司

華僑金行

開業七週年紀念酬賓
大減價

鑽石玉器 * 紅藍寶石 * 各款西金 一律七折 30% OFF

另有特價品：100元起可以買到一隻鑽石戒指
300元起可以買到一隻靚蛋玉樹鑽石戒指 由八月一號起

請光臨選購 數量有限 售完即止

WAH KIU JEWELLERS LTD. 電話：669-3247
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

日本中蠟鼓

日本大蠟鼓

日本特大蠟鼓

日本香信

日本厚冬菇

日本上厚冬菇

日本全花冬菇

大批運到

新貨

時新食品公司

週末半自助式鮮肉市場

時新食品公司最新提出「半自助」選購鮮肉服務，目的是為縮短週末時顧客輪候時間，以及減省本公司經營成本，而將最後利益撥歸消費者。

為你省錢

特價項目：
「半自助」週末

豬扒 每磅 \$2.25
排骨 每磅 \$1.50
瘦肉 每磅 \$2.50
牛展 每磅 \$2.00

豬骨 每磅 \$0.55
鮮雞 每磅 \$0.99
牛腩 每磅 \$1.70
牛肉 每磅 \$3.50

歡迎預訂 保證滿意 電話服務

地址：片打東街279號・電話：685-3307-8

利昌海產公司
片打東街陸零號
電話：六六九一六一六零

應有盡有

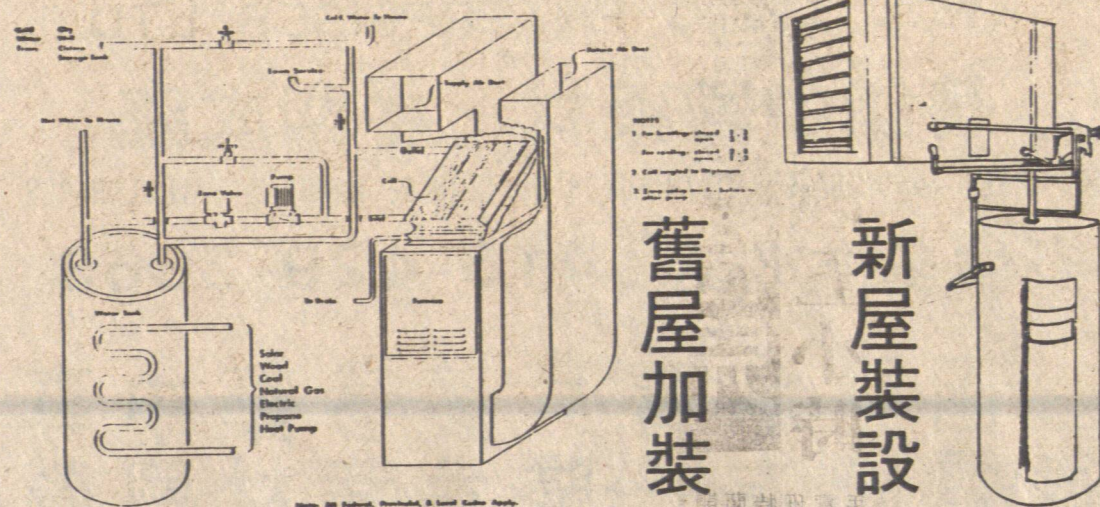
特急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱈魚
各類鮮明蝦球
中國游水魚
游水新鮮海鮮

新到大批





美藝房屋設計中心 文忠裝修建築公司
ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B. C. Tel: 253-5696 (國、粵、英語)



本公司的信譽，貴客們的保障。

零沽批發 無任歡迎

[illegible]

年輕父親僅十三歲

美國官方紀錄前無如此年輕父親
小夫妻表示快樂 一定能白頭到老

何勞華娘只有十六歲！
三個月前，何勞華和芸蒂結婚，五月中芸蒂在田納的約翰斯維爾市生下一個女兒，他便躍升為美國最年輕的已婚父親。

這對年輕的夫妻，一年前在阿拉斯加州相識，當時何勞華一家由田納的夕陽灘搬遷居住。但他們不習慣阿拉斯加州的寒冷生活，同年十一月再搬回田納的州，一對小情侶被迫分居。芸蒂說，她哭到兩眼紅腫，何勞華也不停打電話給她訴相思之苦。眼看芸蒂發覺自己懷了孕，她在電話中對何勞華說：「你永遠不會相信，但我們快要有一個孩子了，我們應該怎麼辦？」何勞華回答說：「我們結婚並表示要結。」但當芸蒂向父母宣佈這項消息及表示要結婚時，他們極力反對，認為他們年紀都太小，不適宜結婚，提議她將孩子生下後，送

芸蒂娘和何勞華
方芳華
人入人
福快樂

海底尋寶新生意

沉船多藏寶千萬

海底尋寶，在英國，還是很人如此做。不過這些却是新一代的尋寶客，不會祇因找到幾個金幣之類就滿足，而是目標甚大的，希望一下發達，因而他們也投資甚大，探到數千呎深的海底。

在不久之前，許多沉船都是太深了，不能到達。但是最近電子技術及其他科技的發達飛躍猛進，就不再有可望而不可即了。有許多沉沒的船都是裝有許多寶藏，也是隨手可得。

「愛丁堡號」在八百萬鎊的財物。

「愛丁堡號」是在八百萬鎊的財物。此船一九四二年被德軍擊沉，一直留在蘇格蘭外的波令海底。在蘇聯之前，收穫最豐的一次是在一九二四年，在愛丁堡的當尼高岸外一艘圓的船底。但是有些藏

始，如附圖中所見的，仍可達到的。英國的尋寶人第一號目標就是「商人」，是一艘六門炮的私人護艦，船不大而很堅固，用以攻擊西班牙艦，在一六四一年把阿爾蘭羣島裝滿了財寶。這艘船被打到一樹叢，船切了一艘又一艘，直至不能財寶，才啓程回國。目的地是達第夫，它沒有到達。約納·添比船長一流的海員，但離岸一哩時遇重浪，因為載重太大，就沉沒了，亦是附近看者他沉沒。議員在衆議院報告中說它載有萬鎊的銀錢及數萬鎊的金及十萬鎊最保守的估計。財物今日可值五百萬鎊。找尋它的工作，如知道它是在

[illegible]

●1「大氣壓力潛水衣」有機械手，在海底操作安全而方便。2「海中小狗」是一種遙控型的海底交通工具，潛水人可以搭乘而快速移動。3海底機械船可以由海面上的母船操縱，能在五千呎深海底做探測工作。

老 杭

絕別人收養。

芸芳的父母不聽何勢和她通電話或通信，但何勢比他們想像中要聽得得多，他竟然飛往阿拉斯加，帶芸芳回納內斯州。他們要來何勢的父親許布茲許他結婚，許布說，這是他有生以來最難作出的決定，但在兩個小孩的苦苦懇求下，他終於答應幫助他們。後來的母親亦到納內斯州尋女，許布說服了她同意芸芳的婚事。

他們主持婚禮的法官說，由於芸芳腹大便便，而雙長女又同意，他決定替這不到成年的少女主持婚禮。最據官方紀錄，美國並未有何勢更年輕便做父親的何勢說，他現在是一位驕傲的丈夫和父親，雖然承認他們太年輕，不會日現到求，他要和芸芳一直幸福，證明別人錯誤。

因為小夫妻害怕何勢和芸芳。



龍鳳餅家

中秋月餅 應節上市

247E, KEEFER ST., 電話: 688-0837
VANCOUVER B.C. 話: 688-3135

上程
 1978 LTD.
 喉，電
 器設
 喉。
 438-1237

蘇權裝修建築
 SO K WEN CONSTRUCTION CO.
 註冊公司
 信譽保證
 酒吧廚櫃
 瓷磚油漆
 露台車房
 露台車房
 上庫間格
 商業樓面
 住宅改建

電話：324-2886

美華旅店
 MAY WAH HOTEL
 E. PENDER (片打東街)
 電話：688-6431
 有長期房出租，價錢相宜
 胞惠顧，無任歡迎。

冷氣電器買賣

電話：321-4482 24小時服務

政府註冊	專業技師
修理安裝	保證妥當
雪櫃冰頭	製雪機
洗碗碟機	凍櫃
乾洗衣機	微波爐

渠道 日夜服務

商業住宅	水管阻塞	漏水救急	水管更換	電爐修理	電器安裝
------	------	------	------	------	------

54-1176 或 253-7363 余先生

環球電器有限公司

4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3

安裝修理	商店住宅
水喉電器	價錢相宜
電話李察	RICHARD
877-1626	RES: 874-7829

寶城海鮮酒家

ABBOT SEAFOOD RESTAURANT

228 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司斜對面) 訂座電話: 684-1044
684-1840

謹訂於

八月廿五日(星期六)

擴充營業

禮聘香港名廚三位專程加盟主理

- * 早午茶市
- * 南北美點
- * 晚飯時菜
- * 游水海鮮
- * 著名燒味
- * 壽筵喜酌

馳名中秋月餅

城中醉千家

寶蓋盛玉酒

寶城金牌宴

寶城銀牌宴

上湯大龍蝦(四磅)
碧玉炒帶子
桂花炒瑤柱
蟹黃雞絲大生翅
福祿玉掌鮮鮑
翡翠玉樹雞
葡汁焗四蔬
清蒸石斑
生炒糯米飯
雙喜伊麵
百年紅運
美點雙輝
(十二位用)
一六八元

四喜燒味大拼盤
鑽石大明蝦
蟹黃百花球
紅燒龍鳳翅
翡翠鮮鮑片
豉燒琵琶雞
八寶扒大鴨
清蒸海上鮮
鴛鴦炒飯
干燒伊麵
蓮蓉布甸
羊城美點
(足十二位用)
一二八元

四寶上菜

瑤柱豆腐羹
鐵板火炎牛柳
桂花炒魚肚
四珍炒時蔬
白飯
密瓜西米露
羊城美點
(足四位用)
三十八元

發財六名菜

發財全家寶
蟹肉會燕窩
八寶扒大鴨
鐵板煎釀三寶
菜片蠔鼓鬆
清蒸海上鮮
鴛鴦炒飯
紅荳沙
羊城美點
(足八位用)
六十八元

營業時間: 由上午十一時至晚上十時(逢星期三休息)

三房樓上二房出租土庫
(可三房) 33x125, 近
京士威巴使路 \$105,000
開價。

▲七房九閣價上樓上一層三房, 近域多利。
▲八房九閣價上左治街近喜士丁, 靚屋。
▲兩房樓上兩房出租土庫近域多利
開價 \$109,000
▲新屋有風景上三房兩式 \$139,000 開價。
▲西銀街近 OAK, 4000 尺 22 年大屋
▲近碩新屋 QUEBEC 169,000 開價。

Andre Ip
253-0806

Unitent Realty Ltd. 3879 Oak St. Phone: 736-38

8月22日 股市貨幣行情

香港恒生指數	: 907.99 +0.50	(美金計算)	
美元對港元	: 7.8430	黃金	354.30
加元對港元	: 6.013	白銀	7.680
加元對美元	: 0.7691	多倫多綜合指數 TSE	: 2358.80 -0.60
紐約道瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL		ROYAL BANK	: 28.50 Unchanged
INDEX (DJII):	1231.78 -7.95	SEAGRAM	: 48.375 +0.125
GENERAL DYNAMICS	: 64.50 +0.50	STELCO	: 23.25 +0.75
DELTA AIRLINES	: 33.75 -0.25	NORTHERN TELECOM	: 54.00 -0.375
GENERAL MOTORS	: 76.00 -0.125	CP ENTERPRISE	: 22.50 -0.25
UNION CARBIDE	: 55.875 -0.25	ALCAN	: 38.50 -0.50
I B M	: 124.00 -1.875	CAMPBELL RED LAKE	: 29.125 +0.875
HOLIDAY INN	: 42.875 -0.50	GULF CANADA	: 16.50 Unchanged
CITICORP	: 34.125 -0.25	BON VALLEY INDUSTRIES	: 22.875 Unchanged
3M	: 82.25 -1.50	BELL CANADA ENTERPRISE	: 33.25 -0.125
STANDARD OIL OF OHIO	: 46.50 +0.375	溫哥華市綜合指數 VSEI	: 970.20 +3.60
BURLINGTON NORTHERN	: 45.00 -0.125	B.C. RES. INV.	: 2.95 +0.04
資料提供: 加拿大宏發證券公司		BOWES LYON RES LTD	: 0.33 -0.04
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED		NEW BEGINNINGS	: 1.37 +0.14
201-124 East Pender Street, Vancouver B.C.		GOLDEN NEWS RES	: 1.50 +0.41
JOHN LEW 廖社煥 Bus: (604) 669-5514		NEW BEGINNINGS WT. A	: 0.37 +0.12
		QUINELLA EXPL LTD	: 1.09 +0.13

廣東珠海將建 中型國際機場

【香港二十日專電】廣東省珠海市將興建一個中型國際機場，有關建設的可行性研究報告，本月十七日在廣州簽署。

該項可行性研究報告的內容包括：(一)選擇建設機場的地點；(二)進行有關客運、貨運、進出的初步估計；(三)機場的規模以及籌措資金的方法；(四)機場的特別通道的建設及營運方法；(五)機場的管理及經營方式。

珠海中型國際機場，由珠海經濟特區發展公司、香港中環有限公司及澳門經濟發展有限公司代表分別在協議書上簽字。

據初步規劃，珠海國際機場佔地一千五百公頃，飛機跑道長二千公尺，可供波音七三七或同級的中、大型飛機起降。該機場建成後，將有一條特別通道連接澳門境內，如旅客是接澳門居民或旅客目的地是澳門，將不用在拱北海關簽證，而由通道直接往機場與澳門之間。

香港四紡織製衣商會 發起抵制美國貨運動

【香港廿二日專電】香港四紡織製衣商會，昨日宣佈，在本周內發起抵制美國貨運動，並決定先由美國貨的進口商、批發商、零售商、以及製造商，共同抵制美國貨。

該會表示，美國政府對香港紡織業採取的貿易保護措施，嚴重損害了香港紡織業的利益。為了維護香港紡織業的利益，該會決定發起抵制美國貨運動。

該會呼籲廣大市民，在購買紡織品時，應優先選擇香港貨，以支持本地工業。

香港四紡織製衣商會 發起抵制美國貨運動

【香港廿二日專電】香港四紡織製衣商會，昨日宣佈，在本周內發起抵制美國貨運動，並決定先由美國貨的進口商、批發商、零售商、以及製造商，共同抵制美國貨。

該會表示，美國政府對香港紡織業採取的貿易保護措施，嚴重損害了香港紡織業的利益。為了維護香港紡織業的利益，該會決定發起抵制美國貨運動。

該會呼籲廣大市民，在購買紡織品時，應優先選擇香港貨，以支持本地工業。

BUY-SELL THE CLASSIFIED NEWSPAPER

買賣分類周報 市上一流報章

有各種平貨供選擇，還有免費廣告
每星期送到各華人貨店
請放在顯眼架上
5791 No.3 Rd. Richmond B.C. V6X 2C9
Phone: 273-1571

高雅洋服

溫哥華 KNIGHT ST (乃街) 3917號
電話: 872-4922
承接改衫, 訂做西裝
梁相業

昇記裝修

無廚水舊內土
任櫃檯屋外木
歡家電翻油工
迎燈新漆程
電話: 251-6004

美林廣告公司

各網廣告招牌
1296 KINGSWAY VAN.
876-5211

建安建築公司

KENON CONSTRUCTION LTD.
電話 255-6962 (國粵英語)

承接新屋
房屋改建
屋頂瓦仔
五寸水瀾
鋁膠外牆
雙層玻璃窗
土庫間格
相電維修
水電精修
免費估價
工價廉宜

許忠銘窗公司

Hoy Industries Inc.
1986 KINGSWAY, VANCOUVER.
電話: 872-0696
春季特價
寸半厚防風門 \$179.99 連裝費
專造窗紗一日起貨

膠質外牆
屋頂水瀾
露台蓋
承做鋁窗

VIDEO FAIR 平霸視聽中心(附設修理部)

39 E PENDER ST. VAN. (中華文化中心對面) 電話: 687-2293

最新運到
錄影帶迴轉器
Video Cassette Rewinder
PIONEER 加拿大出品
汽車音響
八折
用此機迴轉
可減少錄影
機負荷及磨
損而延長壽
命。
特價 \$59.00

中大預言家
左筆權
精批命理
龜卜易卦
精究陰陽
風水定向
新址: 2111 MAIN ST. VAN. MANDARIN BLDG. B.C. V6A 1Y5
文華商業大廈二樓候教(大門口不貼招牌)

防盜
JIM'S WELDING
供應家庭及工商(工廠) 324-1020
各界下列產品: (住宅) 874-1428
防盜花窗、大小鐵閘、
花園欄杆、貨車鐵閘、
交貨快捷、上門燒焊。
鐵窗鐵門 每日24小時
家庭財物及家人安全
平均每月只用4.20元

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話: 251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照、經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道

Alcan Building Products

Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及 VINYL 外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄杆，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！

中山安堂
林健龍
外埠寄來算命錄音 22元
地址: 507 MAIN ST.
電話: 526-0828

基立印務公司

柯式精印
一切大小中西文件
CALEB PRINTING CO.
1925 Kingsway Vancouver, B.C. V5N 2T1
Telephone: (604) 873-2722

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話: (604) 688-2933, 681-5848.
預約影相
免費泊車
(請先用電話安排泊車)
合家影 入籍相(黑白) 4張4.80
護照相(彩色) 4張8.80
書英影 紀念相 免費送4X5一張
其他結婚相(新娘禮服免費借用)
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲B.C.省冠軍獎。

萬國駕駛學校

想考取車牌，欲學無阻
請即洽：
萬國駕駛學校
地址: 206 東六街及諾街223號
電話: 254-2805
校長 楊友權
教學經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證第一

王志龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址: 7229 緬街近 57 街
本校教師，全線經驗最豐富，保證速成，普通班 \$125 元，絕不拖鐘。
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

高級駕駛學校

4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717

嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST. VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全線 130 元，並有筆試班。
馮坤威校長 294-4009

安全駕駛學校

安全實用·捷法速成
筆試路試·收費公平
請電: 876-8434

LOVAL DRIVING SCHOOL LTD.

安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN., B.C. 全
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試的士牌等 130
教師日夜電話
周炳輝: 876-8434
黃潤賢: 元
681-0430 日間
327-6446 晚間

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982 (廿四小時)

通達駕駛學校

T.T. DRIVING SCHOOL
NO. 6, 246 EAST BROADWAY, 321-7324
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C. 251-5015
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全線八鐘 136 元
每時 19 元

國際駕駛學校

International Driving Academy
地址 386 號士定東街 電話 684-3044
師資優良 經驗豐富 精通粵南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時
校長 林伯虎 電話 684-6039
教師 馮尚榮 電話 879-0319

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址: 823 號士定東街 HAWK (近唐人街)
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
專人教授 免費接送 日日考取 筆試路試
七週年紀念 酬賓大特價
6小時 \$120
電話: 321-3371 或 253-1333 曹先生

城市駕駛學校

City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

宇宙駕駛學校

Universe Driving School
校址: 百老匯西街 119 號 7 室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 \$136
電話: 874-2524
437-9617

香港駕駛學校

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址: 域多利街 5869 號
電話: 321-3722
考取 專人 免費 收費 經驗 師資
筆試 指導 接送 公平 豐富 優良
校長: 方勵強夫人 電話: 298-4623

ROYAL TRUST
2298 KINGSWAY
電話: 430-2201
傳呼機可用中文: 667-0071
住家: 879-3083

Eddie Shiu 蕭偉東
傳呼機可用中文: 667-0071

▲地大 50x153, 滿地出, 交通方便, 特別設計一年新屋, 一流手工及料, 對面學校, 樓上三房一廳, 樓下完成, 上下分門出入, 兩廚房全棟木廚櫃, 高圓頂大花園, 價十六萬九, 請速電。

▲合法兩層 DUPLEX 已翻新, 兩廚房, 包爐頭雪櫃, 近 E.33及乃街, 可住一層租出一層, 價十一萬九。

彭劍然 永安實業燕梳公司
PAUL PANG
公司: 872-3321
住宅: 879-3431

專營房地產, 保險, 貸款, 忠誠服務, 價錢相宜

BRITISH PROPERTIES, 豪華洋房, 背山面海, 五房三廳, 面積四千呎, 日式亭園, 小橋流水, 環境幽美, 室內泳池, 另有熱水噴水浴, 開價四十餘萬。

▲東區近 11th St. 生意好, 前景佳, 租平, 開價萬八, 有價讓。

◎ 3322 SOPHIA (新街夾 17 街)
六年新屋, 全部完成, 西人業主回國急讓。開價 16 萬餘, 有價讓。

滿堂紅建築裝修有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
2547 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 438-1455
信用卓著 · 經驗豐富

何仲生
JOHNSON HO
住家電話: 464-7602

李兆梅
STELLA LEE
住家電話: 525-6983

▲東區, 近 11th St. 生意好, 前景佳, 租平, 開價萬八, 有價讓。

▲東區, 近 11th St. 生意好, 前景佳, 租平, 開價萬八, 有價讓。

▲東區, 近 11th St. 生意好, 前景佳, 租平, 開價萬八, 有價讓。

離埠急賣

▲東區, 近 11th St. 生意好, 前景佳, 租平, 開價萬八, 有價讓。

▲東區, 近 11th St. 生意好, 前景佳, 租平, 開價萬八, 有價讓。

▲東區, 近 11th St. 生意好, 前景佳, 租平, 開價萬八, 有價讓。

劉澤義
FRED LAU
Loverock Realty
住宅: 879-5027
公司: 324-3888

▲東區, 近 11th St. 生意好, 前景佳, 租平, 開價萬八, 有價讓。

▲東區, 近 11th St. 生意好, 前景佳, 租平, 開價萬八, 有價讓。

▲東區, 近 11th St. 生意好, 前景佳, 租平, 開價萬八, 有價讓。

ALEX YUEN B.Sc.
中文直線傳呼 667-0933
(住宅) 254-7533 (住宅) 327-7842

SAM ENG
MULTIPLE REALTY (公司) 872-2604 伍澤森

▲東區, 近 11th St. 生意好, 前景佳, 租平, 開價萬八, 有價讓。

▲東區, 近 11th St. 生意好, 前景佳, 租平, 開價萬八, 有價讓。

▲東區, 近 11th St. 生意好, 前景佳, 租平, 開價萬八, 有價讓。

生意買賣

▲東區, 近 11th St. 生意好, 前景佳, 租平, 開價萬八, 有價讓。

▲東區, 近 11th St. 生意好, 前景佳, 租平, 開價萬八, 有價讓。

▲東區, 近 11th St. 生意好, 前景佳, 租平, 開價萬八, 有價讓。

新屋

▲東區, 近 11th St. 生意好, 前景佳, 租平, 開價萬八, 有價讓。

▲東區, 近 11th St. 生意好, 前景佳, 租平, 開價萬八, 有價讓。

▲東區, 近 11th St. 生意好, 前景佳, 租平, 開價萬八, 有價讓。

GoodRich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司: 873-4811
住宅: 879-3765

ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀儼

▲東區, 近 11th St. 生意好, 前景佳, 租平, 開價萬八, 有價讓。

▲東區, 近 11th St. 生意好, 前景佳, 租平, 開價萬八, 有價讓。

▲東區, 近 11th St. 生意好, 前景佳, 租平, 開價萬八, 有價讓。

李志雄 Allen Lee
住家: 263-3842
公司: (英) 437-9700
直接中文傳呼 667-0926 留電即應

▲東區, 近 11th St. 生意好, 前景佳, 租平, 開價萬八, 有價讓。

▲東區, 近 11th St. 生意好, 前景佳, 租平, 開價萬八, 有價讓。

▲東區, 近 11th St. 生意好, 前景佳, 租平, 開價萬八, 有價讓。

偉邦實業
Nantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司: 874-1431
住宅: 524-6998

▲東區, 近 11th St. 生意好, 前景佳, 租平, 開價萬八, 有價讓。

▲東區, 近 11th St. 生意好, 前景佳, 租平, 開價萬八, 有價讓。

▲東區, 近 11th St. 生意好, 前景佳, 租平, 開價萬八, 有價讓。

華聯實業有限公司
CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.
唐人街海外信託銀行二樓
公司電話: 685-2028
住宅電話: 277-5967

HEDY CHUNG 鍾家小姐

▲東區, 近 11th St. 生意好, 前景佳, 租平, 開價萬八, 有價讓。

▲東區, 近 11th St. 生意好, 前景佳, 租平, 開價萬八, 有價讓。

▲東區, 近 11th St. 生意好, 前景佳, 租平, 開價萬八, 有價讓。

達新實業燕梳公司 879-6331

Autoplan DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD. Autoplan
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

香港分公司地址: 九龍彌敦道 789 號健華保險大廈 907 室 電話: 3-813061

買地產 * 生意投資 * 物業管理 * 免費估價 * 移民事務 * 汽車保險 * 物業燕梳 * 保費持平 * 忠誠服務

買地產 * 生意投資 * 物業管理 * 免費估價 * 移民事務 * 汽車保險 * 物業燕梳 * 保費持平 * 忠誠服務

▲東區, 近 11th St. 生意好, 前景佳, 租平, 開價萬八, 有價讓。

▲東區, 近 11th St. 生意好, 前景佳, 租平, 開價萬八, 有價讓。

▲東區, 近 11th St. 生意好, 前景佳, 租平, 開價萬八, 有價讓。

李標
UNITED REALTY LTD.
公司: 437-9431
住宅: 520-1815

◎代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價◎

▲東區, 近 11th St. 生意好, 前景佳, 租平, 開價萬八, 有價讓。

▲東區, 近 11th St. 生意好, 前景佳, 租平, 開價萬八, 有價讓。

▲東區, 近 11th St. 生意好, 前景佳, 租平, 開價萬八, 有價讓。

Inner Circle Realty
加通直業 738-3322

何衍榮 NORMAN HO
321-2809

ALFRED H. SEEMIN 施玉山
B.A. Ed. M.A. 321-1986

PAUL YUEN
251-4570

▲東區, 近 11th St. 生意好, 前景佳, 租平, 開價萬八, 有價讓。

▲東區, 近 11th St. 生意好, 前景佳, 租平, 開價萬八, 有價讓。

▲東區, 近 11th St. 生意好, 前景佳, 租平, 開價萬八, 有價讓。

林念強

▲東區, 近 11th St. 生意好, 前景佳, 租平, 開價萬八, 有價讓。

▲東區, 近 11th St. 生意好, 前景佳, 租平, 開價萬八, 有價讓。

▲東區, 近 11th St. 生意好, 前景佳, 租平, 開價萬八, 有價讓。

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

 **唐大維**
WAYNE TONG
住家: 872-7076
現金徵求雲市各區屋地

◎京士威繁盛街角物業, 179X103
WENDY 餐店及商場鄰近附近頗多
新發展, 租約保證穩定, 不久快
車完成, 更錦上添花, 開價五十
五萬, 約十八萬現金可行。

◎雲市旺街角華鎮, 日營五六百
, 開價三萬六, 想增加家庭入息
, 請速來電。

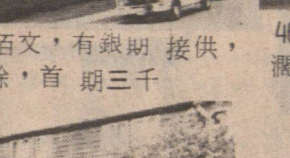
◎ VICTORIA 新屋 BUILD TO SUIT
四睡房三千三方呎, 40X140 尺
地平平環境好, 叫價 約廿四萬。

◎雲西 OAKRIDGE 區新屋四睡房,
三千六方呎, 地50呎闊, 地點優
美向正公園, 開價卅八萬。

◎雲東兩房仔屋 33X122 地, 超值新
建, 車房已值萬金, 開價 \$89,000
(收車房專人住速來電。)

◎柏文30間近士旦利公園, 開價一
百廿萬, 超值投資。

◎雲西柏文28組, 開價一百四十萬

 東區一房柏文，有租期 按揭，只售四萬餘，首期三千	 4605 INVERNESS 45尺， 灑地，只售九萬餘，有價講。	 西區 1460 W.40TH，四千餘尺 ，六房二廳，有冷氣設備。	 兩房柏文，只售五萬餘元。
 城市屋三房土庫完成，投資或自住均可，#61-3429 E.49，十萬餘	 7664 KNIGHT ST.十一萬九，樓上三房，土庫完成兩房一廳。	 三層屋，土庫收租四百元，正附有三房，勿失良機，九萬餘#955 SPENCER	 2730 E.54th，52尺灑地 保養新 勿失良機。

DOGWOOD REALTY
876-8841
FADRU RHEMTULLA
594-1896

千洗衣店出讓，位
GRANVILLE ST. 近
博覽會，每年生意
九萬二千，開價八
萬元。



曾秀聲

[亞B] B.A.

BEATRICE TSANG

PARK Georgia REALTY

公司 **261-727**

住家 **274-2274**

代理買賣地產，物業免費估價。

三小另高，士列房餐列交樂叭列三列
萬學兩骨七治治有店治通室，治睡治
餘，睡林萬，文士文大出便雙三文房文
元近房三餘有停停第。車睡，一五
。本，睡二餘蓋屋車近三 房房年要年
那有房，車，場巴號 二層價屋上
比蓋，位三，士路 個上十上
埠塊地，睡要站， 半下一下
車大，士屋房房，家 浴層萬層
要位，主，三面庭 爹，七千五
士近庫 廉近萬對式 地及千五
十庫 售巴餘酒快 地多。吸

56x100

ALEX LAM



林念強

HEDDY WONG



黃玉清

住家: 433-0064
直接傳呼機 680-7328

住家: 526-1406
傳呼機 680-7338

AMY LAU



劉穎茵

住家: 299-5264
直接傳呼機 680-7332

GRACE & JOHN SHUM



沈慶俊

住家: 327-5636
直接傳呼機可有中文 667-0313



TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4

電話: 872-0313

美洲最大實業公司

精通國語、台語、客語、粵語、英語、潮州話、客家話、台山、廣州等方言

代理買賣地產物業免費估價

- ▲高層林大，五房，交通方便，急售，七方餘。
- ▲12街近域多利，整潔上下完成，十方餘。
- ▲三一五東街，四房，區好，方便，九方餘。
- ▲一三一東街，上下完成可租出，十方餘。
- ▲五房，地3610呎，售七方餘。
- ▲近唐人街，一四九0 ANNAN，四房，雙窗，新屋頂，七方餘。
- ▲6250-52 廿廿街近西46街，五房，6614呎，過八八百呎，開價廿四萬。
- ▲六四八呎屋，CROWN 近 LOCKER HALL 勿失良機。
- ▲二〇六九東百老，連吉屋好地區價一萬餘。
- ▲1955 PARK 花園大塘七一租收入好減至四百九十萬。
- ▲3564 TRINITY 標單地，市次買屋者佳音，減價八方餘。
- ▲BURNABY LAKE 區，11年新二房兩廳樣式豪華，環境，地區高，風景優美，地963106，開價十五萬餘。
- ▲本拿比30年合法獨立三單位，月收千四百，投資良機，只開價十四萬五千。
- ▲乃磨近萬士定38年整潔二睡房，土庫完成，只開價十萬零九。
- ▲電 AVE. HEDDY 或 AVE. 北本拿比三睡房土庫完成二房兩廳，交通便，標準地，十萬餘。
- ▲域多利夾7好區屋，屋千四三三房土庫完成，價十五萬九千。
- ▲京士威北面近SLOAN 有三房二廳全土庫，用料上乘，千餘呎，價十二萬九千九。請電 AVE. HEDDY。
- ▲卅街近乃街，標準地，開價八萬九，請電林念強。
- ▲乃磨區 附近，整潔兩房36年新，土庫完成兩房可租。價十萬餘。電黃玉清。
- ▲域多利旺區意大利街餅店出讓，外賣堂食兼送外賣生意，好價三萬餘。
- ▲域多利區交通便堅固實淨兩睡房土庫完成，地銀取價十一萬五，請電黃玉清或林念強。
- ▲素里區豪華別墅一座，佔地4畝，裝修華麗堂煌，地大兩層共五睡房，開價十三萬餘。
- ▲44街近域多利街正府兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十萬餘。電林念強。

THE PERMANENT
REAL ESTATE

百萬能實業公司

Mortgages
Savings & Loans
Trust

Don Quan 謝煜賢
住家: 420-4665
公司: 438-8161

Pah Quon, S.A. 關伯興
Residence: 294-0089

▲ 近沙市街實業三層舊屋，近巴士學校，三睡房，價十五萬九千。連 DEER LAKE，售 \$99,000

▲ 近沙市街實業三層舊屋，近巴士學校，三睡房，價十五萬九千。連 DEER LAKE，售 \$99,000

▲ 近沙市街實業三層舊屋，近巴士學校，三睡房，價十五萬九千。連 DEER LAKE，售 \$99,000

關聯耀 KEITH QUAN
5455 W. Boulevard, Van. B.C.
公司: 266-4155
住家: 266-8988

▲ 近沙市街實業三層舊屋，近巴士學校，三睡房，價十五萬九千。連 DEER LAKE，售 \$99,000

▲ 近沙市街實業三層舊屋，近巴士學校，三睡房，價十五萬九千。連 DEER LAKE，售 \$99,000

▲ 近沙市街實業三層舊屋，近巴士學校，三睡房，價十五萬九千。連 DEER LAKE，售 \$99,000

中文傳呼電話: 667-0687
Kenneth Kwan 關煥蔭
公司: 438-8161
住家: 435-7257

▲ 西區新屋，四房，125X120 尺大地，近跑車行馬場，十一萬元。

▲ 五年新商業，樓上住家兩臥入息一分，開價卅餘萬。

▲ 西區單層商業，廿餘萬，適合自用。

▲ 果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲ 京士威 3127 號商業樓 \$265,000

▲ 東二街 3248 號，兩房屋，40X124 \$102,000

▲ 東十三街 1635 號大屋，33X122 \$106,000

▲ 北雲商業樓，\$295,000 電聯洽。

MICHAEL CHANG 陳任賢
PHONE: 438-8161
or 324-4018

LEGAL TRIPLEX good income property has 3 units (4.3 & 1 bed room) total over 3,000 sq. ft. living area on approx 50'x133' ft. lot. you can live in one and still have income to pay for your mortgage. Asking \$117,000.

SPLIT LEVEL - Killarney location, corner 48th & Wales. School, Park, Recreation centre. Shopping, Transportation, all within 1-3 block. 20 yr. young, presently rented at \$750/mo. no sign. Asking \$132,000.

SURREY BUILDING LOT approx 72'x112' corner lot. 12006, 100A Ave Surrey. Priced low for quick sale. asking \$40,000

NICE & CLEAN - Professionally remodeled roomy kitchen, 2 bed room on main, 3rd very high basement. 2nd floor finished side lane and parking. Asking \$102,000.

COMMERCIALS
MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. \$239,000 open to offer.
5 STORES & 27 APARTMENTS corner property, Chinatown location, good return. Asking \$17M. open to offer.
UPDATED HOTEL 120 rooms plus 6000 sq. ft. retail space and full basement with commercial potential, good return. Asking \$2M.
GROCERY STORE with lotto. 649 good lease available. 2,500 sq. ft. Asking \$27,000.

THE PERMANENT 百萬能地產公司
(24 HRS.) 電話: 430-6655

林金榮 KIM LEM 430-6655
近細街，翻新屋，兩房一廳，有土庫，叫價七萬餘，有價讓。

梁光明 PATRICK LEUNG 433-2558
七年新上下完成意大利瓷磚雙層前門十五萬餘

溫哥華東區新屋 33X110 \$169,000
三房一廳，有土庫 77X118 價十二萬九千元。

急賣，三房一廳，1370 SQ FT 66X120 LOT, 18YRS, \$130'S
溫東區，上下各兩房土庫可出租。

一千一百尺，內部完全翻新，八萬餘。
急賣，1300 SQ FT 50X124 LOT 十萬餘。

新屋，近 PNE 33X122 地段有景叫價七萬九

ROYSON REALTY LTD. 梁紹禧 ROY LEUNG
公司: 879-5175 住家: 324-4752
傳呼機: 687-1985 #0068

▲ 近沙市街實業三層舊屋，近巴士學校，三睡房，價十五萬九千。連 DEER LAKE，售 \$99,000

▲ 近沙市街實業三層舊屋，近巴士學校，三睡房，價十五萬九千。連 DEER LAKE，售 \$99,000

▲ 近沙市街實業三層舊屋，近巴士學校，三睡房，價十五萬九千。連 DEER LAKE，售 \$99,000

BLOCK BROS REALTY LTD. 電話: 435-1471
BRIAN CHAN 陳官桃 266-5797
STAN HAN 韓統光 321-4714

地產物業 免費估價
專代理買賣買賣，忠誠為僑胞服務

107號十四街西 三睡房，翻新廚房，急售價\$120,000

▲ 唐人街四個單位租文抵買 13 萬餘。
好多房屋，不能盡列，請電詢問

Montreal Trust 公司: 736-3441 (24 HRS)
趙俊健 馮愛琴
住家: 872-4834 住家: 733-0103
KEN JUE 傳呼機: 667-3770 LINDA FONG

(4) 兩層房，近沙市街，三房一廳，有土庫，叫價八萬九千元。

(2) 兩層房，近沙市街，三房一廳，有土庫，叫價八萬九千元。

(1) 四睡房，近沙市街，三房一廳，有土庫，叫價八萬九千元。

涂念寶 TONY TOWE
公司: 985-9544
傳呼機: 667-3255
住家: 876-9452

▲ 近沙市街實業三層舊屋，近巴士學校，三睡房，價十五萬九千。連 DEER LAKE，售 \$99,000

▲ 近沙市街實業三層舊屋，近巴士學校，三睡房，價十五萬九千。連 DEER LAKE，售 \$99,000

▲ 近沙市街實業三層舊屋，近巴士學校，三睡房，價十五萬九千。連 DEER LAKE，售 \$99,000

MULTIPLE REALTY LTD. 祈立 RAM ASNANI
公司: 872-2604 住家: 433-6452
中文傳呼機: 667-3973

◎廉價新屋◎
▲ 位於 EARLES 近 KINGSWAY，土庫兩房獨立單位，離商場及中小學只有數街口，面積約二千五百尺。門口及廚房意大利磁磚，料觀人工好，十四萬餘便可買到這所新屋，唔好走雞。

◎平城市屋◎
▲ 兩房八百尺面積，49 街近 RUPERT 交通方便，離巴士站只有數步路，街角單位，特別光猛，一年新地盤，新油漆開價六萬餘，請還價。

FRANK LO 盧家傑 U.B.C. 商科學士
公司: 872-2604 (24 小時)
中文: 254-1161

免費估價·經驗豐富

▲ 西區 2615 ALMA 街，T.V. 修理店急售，西人經營廿多年，存貨及設備共值七萬多元，因病退休廉讓，要價三萬二千元連存貨及設備，抵買

▲ 西區靚屋，內部全部裝修如新，有良好租約每月收入一千四百元，買屋收租人仕佳選。

▲ 北溫哥華，堅固實用二睡房靚屋現收租六百元地大 50X140'，358 W. 15th 街要價 11 萬元試還價。

▲ 市中心夜總會，百餘座位二舞池酒吧裝修華麗，音響設備一流，舞池燈色美觀，可作私人會所之用。

馬健山 JEE MA
公司: 872-2604 (24 小時)
住宅: 433-4255

▲ 高貴林城市屋，開價七萬餘，兩年新，三房。

▲ 38 年近沙市街，樓上三房，樓下完成兩房 4880 ROSS ST. 開價九萬餘

▲ 39X120-22 年新三房一廳土庫兩房一廳環境幽美 2587 E23 街

MULTIPLE REALTY LTD. JOHN MA 馬尚才 R.I. [B.C.]
公司電話: 872-2604 住家電話: 255-2116

▲ 近沙市街實業三層舊屋，近巴士學校，三睡房，價十五萬九千。連 DEER LAKE，售 \$99,000

▲ 近沙市街實業三層舊屋，近巴士學校，三睡房，價十五萬九千。連 DEER LAKE，售 \$99,000

▲ 近沙市街實業三層舊屋，近巴士學校，三睡房，價十五萬九千。連 DEER LAKE，售 \$99,000

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575
▲ 華埠吉舖出租，在 246 E GEORGIA 街，舖面二千五百呎，裝修完成，土庫二千五百呎亦已裝修完成，可以分租作工場用，僅此一間，有意者請快，請與鍾天賜洽。

▲ 小型雜貨舖出讓，在登尼比，IMPERIAL 夾 NELSON 街，舖後有廚房俱全，五呎批，(尚有四年加兩年浮批) 租價 \$575 元，平靚！地點好，但需有創造力之經營者，生意大有前途，東主將遷美國，取價僅 \$17,900 先到先得！

徐松齡 263-9854
▲ 百老匯東街，三千多號 37 座位咖啡店急售，時間短，生意穩定，適合初入行或夫婦經營，要價二萬五千餘元。

▲ 西區 2615 ALMA 街，T.V. 修理店急售，西人經營廿多年，存貨及設備共值七萬多元，因病退休廉讓，要價三萬二千元連存貨及設備，抵買

▲ 西區靚屋，內部全部裝修如新，有良好租約每月收入一千四百元，買屋收租人仕佳選。

▲ 北溫哥華，堅固實用二睡房靚屋現收租六百元地大 50X140'，358 W. 15th 街要價 11 萬元試還價。

▲ 市中心夜總會，百餘座位二舞池酒吧裝修華麗，音響設備一流，舞池燈色美觀，可作私人會所之用。

周秋常 MARSHALL CHOW 434-6483
▲ 代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，租文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

Success in Autoplan 1984 INSURANCE & LICENCE
SUCCESS IN INSURANCE BETTER RATES BETTER SERVICE
SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話: 687-8899

本公司服務時間: 星期一至星期五 九時至五時半 星期六九時半至四時

免費停車 代理置業投資
廿年經驗 汽車房產燕梳
保證滿意 各行生意保險

職員: 鍾山, 國語, 中山, 廣州, 潮州, 英文, 越南等方言。

法說身現銘聿貝天擎可柱無
球全視傲計設這脚四憑荷負

深意新型厦新銀中 望願心信放開示展



①中銀總行新厦模型 ②貝聿銘 ③陳志強 ④潘文雄

【特訊】著名建築師貝聿銘昨日在發表他所設計的中銀新厦模型時表示：新厦的設計正反映了中國經濟發展對外經濟關係的開拓。中銀新厦將是中國銀行新厦設計對香港前途具有信心。

貝聿銘又指出：由於新厦所處地段三面有天然屏障，而金鐘道交通繁忙，不能停車，故新厦從不考慮入口，不過新厦設計小組與政府商議後，政府同意在新厦旁建一條與中區各街道平行的新路，方便行人出入新厦。

貝聿銘說，新厦所處地段有一好處，就是它位於本港上落飛機線之外，所以可盡量利用本港最高建築限制的高度，新厦總高度約為三百七十米，總面積為一百三十萬平方呎，其中二十萬平方呎為地下停車場。

貝聿銘昨日在介紹該模型時表示，本港最高的新厦時指出，新厦雖有七十層之高，但結構比較簡單，底部部分呈四角形，中層是三角形，次中層為三角形，最上層縮為一角，每層不同，設計上取「節節高昇」的吉祥之意。

同時，新厦亦節省電力，由於香港的平均風力比美國等地方強得多，因此與建七十層高的中銀新厦必須採用一種名為MEGA STRUCTURE的新建築法，根據該種建築法，建築師可將建築的鋼骨，首先預先在地面四角樹立四條高十二層的大柱，然後從此柱上施工，故所有電力均完全集中在承受力強大的四角，大廈體如泰山，而內部則完全無柱，依此設計，更可省回四成的建築鋼料。

倚雲天樓閣，滿氣東風

建費十億港元
已慳四成鋼料

中銀高過滙豐 因為地盤較大

至於中銀新厦比滙豐總行新厦高多少層，貝聿銘表示：兩間新厦的高度不同，主要是根據各自的地盤而定，中銀新厦的地盤較大，故可建七十層之高，而滙豐由於地盤面積有限，只可建五十層。

在設計及建築方面，中銀新厦與滙豐新厦亦有不同，中銀新厦的建築師是貝聿銘，而滙豐新厦的建築師是理查德·羅傑斯。貝聿銘表示，中銀新厦的設計，是根據中國傳統建築的風格，而理查德·羅傑斯則採用現代建築風格。

貝聿銘又說，中銀新厦的設計，是根據中國傳統建築的風格，而理查德·羅傑斯則採用現代建築風格。

中國銀行預見香港 必有更大成就

【特訊】中國銀行高級副總裁陳志強昨日表示：中國銀行將繼續在香港發展，並預見香港必有更大成就。

陳志強說，隨著中國經濟發展，中國銀行在香港的地位，可以預見將來必有更大發展。他亦指出，中國銀行在香港的發展，是根據中國傳統建築的風格，而理查德·羅傑斯則採用現代建築風格。

中銀負責人作肯定表示

陳志強表示，中國銀行在香港的發展，是根據中國傳統建築的風格，而理查德·羅傑斯則採用現代建築風格。

培靈佈道會

客語講道 英語傳譯

總題：神的爱

分題：普通家庭有愛嗎？
社會、世界「愛」在那裡？
基督徒有無「神愛」的分享與表現？

講員：曾榮輝牧師

日期：一九八四年八月廿四日 晚上七時半

地點：信義巴色堂 (Basel Lutheran Church)
5745 Wales Street, Vancouver, B.C.
(溫哥華四十二街東二六四三號)
Telephone: (604) 435-9525

歡迎各界人士赴會

城多利埠 洪門達權總社 全人敬約

各界僑團代表中西嘉賓
達權總社各支社暨洪門各樓構叔父兄仲孀姊妹
屆時駕臨指導賜勝榮幸

謹訂於公元一九八四年九月十六日(星期日)
下午一時在本堂舉行城多利埠洪門達權總社
成立六週年紀念暨洪門各樓構叔父兄仲孀姊妹
座席美酒家賓具薄酌

TEMPLE Vegetarian Restaurant

佛有緣齋菜館

687-0113

132 W. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6B 1G8
(活活百貨公司對面)

★虔誠烹飪 正宗齋菜★ ★早午市★
★保證不含動物脂肪★ 齋點心
★各式齋湯麵粉麵★ 齋粥

特價 \$88 元

足十位用

足十位用

榮記 麵家

WING KEE RESTAURANT

6260 NO. 3 ROAD, RICHMOND, B.C.

電話：270-1825

本號特聘香港名廚主理

粥粉麵飯 雲吞水餃
明火燒烤 生猛海鮮
正宗粵菜 晚飯小酌
堂食外賣 一律歡迎

位於列治文區第三路 6260 號
前後寬大停車場即 SEARS 百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

南華建築公司

SOUTH CHINA CONSTRUCTION LTD

PHONE: 879-9830, 434-9853

免費估價 圖則設計 內外油漆 水電工程 土庫間格 舊屋翻新 商店裝修 承受新屋

雲埠洪門民治黨支部 招賢納士通告

為通告事：本支部定期於一九八四年九月八日(星期六)晚上八時在本黨社禮堂舉行招賢納士，凡已報名參加本黨者，請各介紹人與申請者於九月二日(星期日)下午二時到本黨秘書處辦理一切手續。

此佈

雲埠洪門民治黨支部
主委：鄭今俊
秘書：林嗣

金馬餅店茶餐廳

Golden Horse BAKERY & RESTAURANT

中秋月餅皮薄餡靚 雙黃蓮蓉月

溫哥華緬街 416 號
416 MAIN STREET, VAN. B.C. 683-7262

大小電力工程

A.B. 級電力工程牌照

火警系統，電子防盜，對講機系統。舊屋電力系統檢查
電燈電線新建修改
電力暖氣，電子門鎖

電子防盜

加拿大保安專業牌照
燕梳信用保證
採用高級專業器材

精簡 精心設計 簡易使用 令你出入方便

安培電業工程有限公司

AMP TECH ALARM & ELECTRICAL SYSTEM INC.

1233 HORNBY ST. COQ. B.C. 電話：464-7287 (24小時)

雲埠洪門體育會通告

為通告事：本體育會應民治黨支部邀請，慶祝成立週年紀念典禮，派出南、北兩區遊樂隊，沿門拜賀，並在洪門大廈門前表演國術，希本體育會會員及國術組學員踴躍參加，希於九月九日(星期日)上午十時半在本體育會禮堂齊集，十一時正出發，一時正出發，敬希屆時踴躍參加是荷。此佈

雲埠洪門體育會
會長：許忠
書記：李耀輝

雲埠洪門民治黨支部 招賢納士通告

為通告事：本支部定期於一九八四年九月八日(星期六)晚上八時在本黨社禮堂舉行招賢納士，凡已報名參加本黨者，請各介紹人與申請者於九月二日(星期日)下午二時到本黨秘書處辦理一切手續。

此佈

雲埠洪門民治黨支部
主委：鄭今俊
秘書：林嗣

鮮雞平賣

生猛鮮雞每隻 \$2.50
水鴨 \$5.50 鴨翅 \$5.75
鴨腳 \$8.50 大隻鴨翅 \$1.25
凡顧客踴躍購買，九折優待
電話：576-2397

本報廣告 效力宏大

精選生意實盤 歡迎查詢

▲多市利夾 50 街，每天做三百，價八元。樓上三睡房，業行舖。
▲CASHION 禮品店，價八元。
▲五金行 4385 夾 26 街，連貨二萬六千元。
▲264 WILLIAM ST. 近乃磨四房，價七萬餘。33x10。
▲素里區美行舖近 108 街日做六百元，價二萬五千元。
▲代運及出售沙石。本公司出售及代客運送沙石、石粉、NAY JACK、泥土等，更代客運送土及機油等工作。請電 SIKH TRUCKING 電話：437-6683。

▲唐餐館位急讓，價二萬元，有酒牌。
▲E.C.O. 區業行舖，日做五百元，前舖後居，價三萬餘。
▲三區，區業行舖，車房連貨業大約 50 呎地，價十七萬五千元。
▲1500 W. GEORGIA ST. SMOKE SHOP，日做三百餘，價二萬。
▲自助洗衣店，價九千元，雲東區。
▲城多利夾 50 街，每天做三百，價八元。樓上三睡房，業行舖。
▲CASHION 禮品店，價八元。
▲五金行 4385 夾 26 街，連貨二萬六千元。
▲264 WILLIAM ST. 近乃磨四房，價七萬餘。33x10。
▲素里區美行舖近 108 街日做六百元，價二萬五千元。
▲代運及出售沙石。本公司出售及代客運送沙石、石粉、NAY JACK、泥土等，更代客運送土及機油等工作。請電 SIKH TRUCKING 電話：437-6683。

羅拉費擋拍女爾代蒙

美國民主黨正式提名蒙代爾為該黨總統候選人，他選定其妻羅拉費為副總統候選人。蒙代爾在競選中，決定把羅拉費列入副總統名單，這在歷史上是第一次。蒙代爾在競選中，決定把羅拉費列入副總統名單，這在歷史上是第一次。蒙代爾在競選中，決定把羅拉費列入副總統名單，這在歷史上是第一次。



革改大重釀醞貿外國中

據上海「世界經濟導報」報導，中國對外貿易體制改革，正處於關鍵時刻。中國對外貿易體制改革，正處於關鍵時刻。中國對外貿易體制改革，正處於關鍵時刻。中國對外貿易體制改革，正處於關鍵時刻。

港商向中國內陸投資活躍

近年來，自然資源豐富，土地廉價，中國內陸地區對港商投資的吸引力日益增強。近年來，自然資源豐富，土地廉價，中國內陸地區對港商投資的吸引力日益增強。近年來，自然資源豐富，土地廉價，中國內陸地區對港商投資的吸引力日益增強。

「都古大六」國中

六古都指北京、南京、西安、洛陽、開封和杭州。六古都指北京、南京、西安、洛陽、開封和杭州。六古都指北京、南京、西安、洛陽、開封和杭州。六古都指北京、南京、西安、洛陽、開封和杭州。

怡園

the EXCELSIOR Restaurant 海鮮酒家

4544 W. 10th AVE. VAN. B.C. PHONE: 228-1181



夏季特價酬賓席

*名廚主理
*不同凡响

式大名：鳳尾香酥蝦
貴熱：瑤柱鮮菇扒

蟹肉冬菇燕窩羹
上湯焗龍蝦(足兩磅)

北京片皮鴨
鴨鬆生菜包

金雞鹽焗雞
原隻生蠔

清蒸游水石斑
鹹魚雞粒炒飯

冰凍蜜瓜西米露
合時生菓

*七天營業
*請早預定

海鮮自助餐：
逢週五、六、日晚照常供應



雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

逢星期二休息

春卷 上海麵 全蛋麵 新鮮河粉
雲吞 吞麵 麵類 麵粉
皮 皮 類 類

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
Phone: 681-1030

逢星期二休息

金酒 陶陶 家酒
雲吞 吞麵 麵類 麵粉
皮 皮 類 類

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828

天天茶市：中午快餐、生猛海鮮
精美小菜、壽筵喜酌、豐儉隨意

NEW GOLDEN CROWN SEAFOOD RESTAURANT
新金冠海鮮大酒樓
溫哥華喜士定西街122-128號 Tel: 688-6631
122-128 W. Hastings St., Van. B.C. 688-6632

精美點心·天天茶市
酒筵喜酌·豐儉隨意

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號

逢星期二休息

新六和菜 夏季新酬賓席

紅豆沙 糯米糍 蓮子紅豆沙 蓮子紅豆沙

DORSET COLLEGE
(即前本拿比政府中學) 特大校舍及科學實驗室

環境優良，設備完善及交通方便
特設 GRADE 10 速成班(四個月)
招收十、十一、十二班及大學預科學生
台灣及大陸學生可申請英文特別班
歡迎各國學生、轉校學生及家長查詢
有華人協助有關 84 年九月及 85 年一月
入學手續 TRANSFER CREDIT, 轉校
VISA 及學生簽證。
詳情請電：291-8686 或到本校
250 WELLINGTON AVE.
BURNABY, B.C.
(夾喜士定東街 4400 BLOCK)

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828

天天茶市：中午快餐、生猛海鮮
精美小菜、壽筵喜酌、豐儉隨意

特價酬賓席 \$128 元
四寶大拼盤 兩犬熱菜 綠油會仙掌 玉蘭炒雙鮮

NEW GOLDEN CROWN SEAFOOD RESTAURANT
新金冠海鮮大酒樓
溫哥華喜士定西街122-128號 Tel: 688-6631
122-128 W. Hastings St., Van. B.C. 688-6632

精美點心·天天茶市
酒筵喜酌·豐儉隨意

特價酬賓席 \$128 元
四寶大拼盤 兩犬熱菜 綠油會仙掌 玉蘭炒雙鮮

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street, Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

逢星期二休息

新六和菜 夏季新酬賓席

紅豆沙 糯米糍 蓮子紅豆沙 蓮子紅豆沙

正宗韓國菜館
Korean Gardens
韓國式 B.B.Q. 自助火鍋 情調幽雅

著名 韓國式 B.B.Q. 自助火鍋 情調幽雅

電話：255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

暨九屆懇親大會誌盛

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

香港轉口貿易地位日高



據統計，去年香港轉口貿易總額達五百六十億元，比一九八二年增加百分之二十七，而今年首季轉口貿易總額達一百七十七億元，比一九八三年同期增加百分之五。

據統計，去年香港轉口貿易總額達五百六十億元，比一九八二年增加百分之二十七，而今年首季轉口貿易總額達一百七十七億元，比一九八三年同期增加百分之五。

據統計，去年香港轉口貿易總額達五百六十億元，比一九八二年增加百分之二十七，而今年首季轉口貿易總額達一百七十七億元，比一九八三年同期增加百分之五。

遇遭的童兒人黑非南

黑人兒童約翰今年才四歲，長，發育遲緩。據納塔爾大學醫學...

“空悟孫”的本日

《西遊記》在中國家喻戶曉，觀衆們從他的神態...

中國諺語的健身知識

利生

林川

永隆銀行 WING LUNG BANK LTD.

BUSY BEE 流動洗地毯

精洗地毯 乾洗地毯

中興洗地毯

DAVID TRANSFER 雷大偉運輸公司

李偉運輸公司

廠麵旗花 NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.

加拿大皇家銀行 ROYAL BANK OF CANADA

遠東珠寶金行 FAR EAST JEWELRY & GOLD CO., LTD.

各種地毯地氈 CARPETS & LINOS

汽車貸款

大特價 開業九週年

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD.

國信有限公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

華安公司 VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.

司公限有興泰 Tai Hing Company

廣東餐館 KWANG TUNG RESTURANT

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS

永興有限公司 WING HING CO. LTD.

金利源有限公司 GIM LEE YUEN LTD.

福隆有限公司 FOK LOONG ENT. LTD.

司公食肉昌元 DOLLAR MEAT STORE LTD.

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油，能保證質
量及工作妥當，極
受各界顧客愛戴。

為酬謝顧客
不論大小 I C B C

或私人工作一律八折優待
(贈送現金支票)有經驗專人代
填 I C B C 及有免費車借用。